

て 手をつなごう！ つるみ

★Hand in hand, Tsurumi★Unindo as mãos, Tsurumi★
★拉起手来 鶴見★손에 손잡고 쓰르미★
★Unamos las manos, Tsurumi★



©YUKIKO

へんしゅう はっこう たぶんか じむきょく つるみくやくしよくせいすいしんか
編集・発行：つるみ多文化プロジェクト（事務局/鶴見区役所区政推進課）
TEL 045-510-1676 FAX 045-504-7102 E-MAIL tr-kikakuchosei@city.yokohama.jp

わたし こくさいけっこん 私たち・国際結婚しています



こくさいけっこん
国際結婚をしたカップルが鶴見にはたくさんいます。その一組取材しました。

スーダンのモハメッド・イブラヒムさんと高橋ゆりさんです。二人は会社で知り合い6年前に結婚しました。横浜で初めてスーダン人の男性と結婚したのがゆりさんです。

けっこん
結婚するには彼の出生証明、独身証明書などをスーダンから送ってもらうため、手続きが終わるまでには半年間かかったそうです。

スーダンは日本とは違い3時ごろに仕事が終わわり、5時ごろから家族、親せきが集まり一緒に食事を取り

ます。家族を大切にするスーダンでは普通のことだそうです。モハメッドさんも家族を大切にします。

「家事や子どもの世話をよくしてくれます。家族のために仕事をがんばってくれています。どこか私の父に似ているんですよ…！」と、ゆりさん。

「思いやりがある彼女と結婚して本当によかったです。もう少しおしゃれに気をつけてくれれば文句なし…！」とモハメッドさん。

ゆりさんは今、外国のママ、日本のママが集まり、いろいろなイベントを楽しむ「ポレポレ」という親子サークルの活動をしています。子どもだけでなく、ママが楽しめるサークルにしたいとがんばっています。

これからも二人努力していつまでもお幸せに…！

▼「ポレポレ」の連絡先 鶴見区役所区政推進課

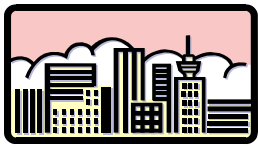
TEL 510-1676へお問い合わせください

(文：関根、曾)

「ポレポレ」料理パーティー



★「暮らしインフォメーション」は3ページ「Português」、4ページ「Español」、5ページ「English」、6ページ「Tagalog」、7ページ「中文」、8ページ「한글」、9ページ「日本語」で書いてあります。



つるみ 鶴見のスポット

ちく 地区センターへ行こう！！

つるみくない 鶴見区内には、ちく 地区センターが6つあります。いろいろなサークル活動、研修会、集会、読書、スポーツ、レクリエーションなどの活動が、気軽にできる施設です。

お年寄りから子供まで利用できます。利用しながら、「仲間づくり」や「心のふれあい」をしていきましょう。

(小林・朴)

うしおだちく 瀬田地区センターを訪ねてみました

ちく 地区センターの入口を入ると、広いロビーと図書コーナーが、目に入ってきました。



受付をして図書コーナーに向かいました。たくさん本があり、窓側のテーブルでは、本を読んでいる人がいました。本も

借りることができます。体育室では、グループで卓球を楽しんでいました。バスケットやバドミントンなども楽しめそうです。



プレイルームでは、お母さんが、幼児と遊具を使い遊んでいました。楽しそうでした。



料理室には、食器や調理器具が沢山ありました。いろいろな料理が作れそうです。



ダンスなどのできるトレーニングコーナー。絵画、音楽、工作ができる工芸室。囲碁、将棋、談話などができる娯楽コーナー。静かに学習ができる学習室。いろいろなことができそうです。

サークル活動や研修会に参加したり、グループで施設を借りたり、個人で利用したりしながら、いろいろな人と友達になっていきたいと、思いました。

(電話) 511-0765 本町通 4-171 23
鶴見駅東口からバス「本町通3丁目」下車(徒歩2分)

つるみくない ちく 鶴見区内の地区センター

センター名	すえよしちく 末吉地区センター	なまむぎちく 生麦地区センター	てらおちく 寺尾地区センター	やこうちく 矢向地区センター	こまおかちく 駒岡地区センター
電話番号	572-4300	504-0770	584-2581	573-0302	571-0035
住所	かみすえよし 上末吉2 16 16	なまむぎ 生麦4 6 37	ばば 馬場4 39 1	やこう 矢向4 32 11	こまおか 駒岡4 28 5
行き方	(鶴見駅東口から) バス・末吉不動前 徒歩3分	けいきゅう 京急・生麦駅 徒歩5分	(鶴見駅西口から) バス・三ッ池口 徒歩すぐ	JR・矢向駅 徒歩5分	(鶴見駅東口から) バス・駒岡 徒歩3分

にほんご 日本語いろいろ けっこうです

「新聞は、けっこうです」と、断わったのに、入っていた。おいしいお酒を「けっこうです」と、言ったら次が出てこない。もっと飲みたかったのに。...こんな話を聞きますが、皆さんいかがでしょうか。

- 1、ほめる...「けっこうなお家ですね」
- 2、喜ぶ・満足...「けっこうなもの、ありがとう」

- 3、同意...「赤ワインでいいですか」「けっこうですね」
 - 4、断わる...「その話は、もう、けっこうです」
 - 5、まにあう...「かわりのもので、けっこうにあった」
- このように、たくさんの使い方ができます。トラブルを避けるためには「けっこうです。いりません」「必要ありません」と、はっきりと言い、相手に誤解をされないことも大切です。

(文：大滝)



Emergências Centro Medical Noturno de Emergência (estação de Sakuragicho) 20:00 ~ 6:00 TEL 212-3535
Centro Medical de Emergência de Feriados (estação de Tsurumi) domingos e feriados 10:00 ~ 16:00 TEL 503-3851

Novas Regras de Coleta do Lixo a partir de 1/4/2005

Vamos reduzir o volume de lixo e promover a reciclagem

3 Vezes por Semana

lixo domiciliar (restos de alimentos, lixo incinerável) frascos de spray lixo não-incinerável (vidro, etc.) pilhas secas usadas

→Use sacos semitransparentes (incineráveis devem ser embrulhados em papel com nome de conteúdo em cima)

Uma Vez por Semana

(dias de coleta diferentes para e)

recipientes / material de embrulho de plástico com o logotipo ♻️ latas, garrafas e garrafas plásticas PET pequenos objetos metálicos (potes, chaleiras, etc.) Coloque junto os itens de mesma categoria num saco plástico.

Uma Vez por Mês

jornais, revistas, etc. papelão (dobre e embrulhe com tiras de papel) embalagens de leite, etc. (lave, abra e embrulhe com tiras de papel) roupas velhas (Use sacos semitransparentes.)

* Lixo de grande porte é coletado depois de fazer reserva e pagar a taxa. (informações: 312-0053 em japonês)



Há manuais explicativos em português e outros 6 idiomas, distribuído no balcão de quinto andar da Prefeitura de Tsurumi.

Informações : Shigenka Suisin Tanto (Balcão de Promoção de Uso Eficiente de Recursos) TEL 510-1689

Conjunto Residencial Municipal

De 13 até 22 de abril, as pessoas que vivem ou trabalham na cidade de Yokohama por mais de 6 meses podem inscrever no sorteio de Conjunto Residencial Municipal, um apartamento econômico. O panfleto em japonês que explica as condições e vagas é distribuído a partir do 11 de abril, no primeiro andar da Prefeitura de Tsurumi.

Informações : Yokohama-shi Jutaku Kyokyu Kosha Boshu Ka (balcão de recepção) TEL 451-7777

Mudança na Vacinação BCG (contra a tuberculose)

A vacina BCG é dada, sem teste de reação tuberculina, gratuitamente para bebês de 3 a 6 meses. A vacinação é dada uma vez por mês exceto abril e outubro, e programada para 24 de maio e 14 de junho. Traga o seu bebê no Fukushi Hoken Center, balcão de primeiro andar da Prefeitura de Tsurumi, durante 13:30 ~ 14:45 com Boshi Kenko Techo (caderneta de saúde de mãe e filho). Questionário médico em português é distribuída no balcão de segundo andar da Prefeitura de Tsurumi.

Informações : Kenko Zukuri Kakari (Seção para a promoção de saúde) TEL 510-1832

Classes de Japonês por Voluntários

	KONNICHIIWA Kokusai Koryu No Kai		NAKAMA (entrevista e inscrição no dia 10 de maio)	NIHONGO DE TANOSHIMU KAI	TSURUMI KOKUSAI KORYU NO KAI (para estudantes preparando para o teste de proficiência de idioma japonês)
	Conversação, prática de hiragana e kanji	Leitura em japonês			
Prazo	13 de maio até 15 de julho (sexta feira, 10 vezes)	14 de maio até 16 de julho (sábado, 10 vezes)	17 de maio até 19 de julho (terça feira, 10 vezes)	Quarta feira	16 de abril até 9 de julho (sábado, 12 vezes)
Horário	18:15 ~ 20:00	18:30 ~ 20:00	(dia) 10:00 ~ 12:00 (noite) 18:30 ~ 20:30	10:30 ~ 12:00	10:30 ~ 12:00
Lugar	Tsurumi Kokaido (Saída Oeste da Estação de Tsurumi, sexto andar de Seiyu)	Ushioda Chiku Center (2 minutos da parada de ônibus Honcho Dori San-chome)	Shakai Fukushi Kyogikai (5 minutos da Saída Este da Estação de Tsurumi, quinto e sexto andar de UNEX biru)	Namamugi Chiku Center (5 minutos da Estação de Keikyuu Namamugi)	Tanaka Eigo Kyoshitsu (5 minutos da Saída Oeste da Estação de Tsurumi, terceiro andar de Toyooka Chuio biru)
Taxa	3,000 yens (10 vezes)	3,000 ienes (10 vezes)	2,500 yens (10 vezes)	1,500 yens (3 meses)	3,000 yens (12 vezes)
Contato	Chonan 571-5232	Chonan 571-5232	(dia) Kono 351-0104 (noite) Tsunoda 581-7115	Hidaka 571-6121 yoshie_129@hkg.odn.ne.jp	Tanaka 583-4478

Hoken no Oshirase (Notícias de Saúde) informações de datas de vacinas e exames médico (exame de câncer, etc.), em Japonês com furigana é distribuída na balcão de segundo andar da prefeitura de Tsurumi.



= Emergencias (hospital)

en caso de emergencias en la noche yakan kyubyosenta (en Sakuragicho) horario de atención de 20:00 a 6:00 Tel 212-3535

en caso de emergencias en los feriados kyujitsu kyukan shinryosho (cerca del keikyu Tsurumi) horario de atención domingos y feriados de 10:00 a 16:00 TEL5 03 - 3 8 5 1

Desde abril cambiara la forma de sacar la basura.


Desde de abril tendremos que separar minuciosamente la basura con el objetivo de disminuir la basura doméstica y fomentar el reciclaje..

◇ recolección 3 veces por semana

(1) la basura doméstica (la basura combustible(que se puede quemar, lrestos de alimentos etc.) (2) lata de espray,(3) los vidrios, vajillas, bombillas eléctricas,etc.) (4)pilas de magnesio,alcalinas o litio
A la hora de sacar las basuras descritas en(1)(2)(4)colocar cada tipo de basura en bolsas semi-transparentes por separado. La basura descrita en el (3) tendra que envolverla en papel y colocar en la parte externa el nombre del contenido por ejemplo:si es vidrio **garasu**, vajillas (platos)**toki**,fluorescentes **keikoto** y focos (bombillas electricas) **denkyu** .



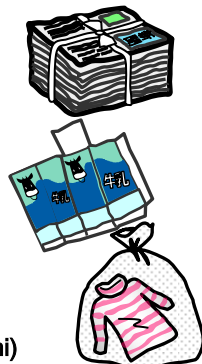
◇ recolección 1 vez por semana ((1) y (2) (3) se recolectan en días diferentes)

(1) Los productos que se utilizan para enpaquetar bandejas reves de plástico que tengan esta marca 
(2) latas,botellas de vidrio y plástico
(3)cosas de metal como ollas,teteras etc
Sacar cada tipo de basura en bolsas semi transparentes,por separado y en los días respectivos.



○recolección 1 vez por mes

(1) periódicos ,catálogos,papel de regalo, revistas u otros (2)cajas de cartón (**danbooru**)etc.
Amarrarlos con pita o sogá. Lo del (1) (2) Son tipos de basura diferente sacarlos por separado
(3)las cajas de leche y jugos abrirlas planamente,enjuagarlas y dejarlas secar luego amarrarlas y sacarlas
(4)telas (ropas,toallas etc) sacarlas en bolsas semi-transparentes para poder verificar el contenido.
por basuras de mayor tamaño (**sodaigomi**)



se tiene que pagar y pedir que las recogan al tel 312-0053 (solo en japonés) para informes mas detallados de como separar y sacar la basura puede solicitar en la municipalidad de Tsurumi (en el 5to piso ventanilla No 2) folletos con la explicación detallada en español.pida asi:**supeingoban no gomi no wakekata no Panfureto kudasai.**

Existen tambien folletos en portuges,ingles,chino, Koreano,tailandes y vietnamita.
Informaciones (solo en japonés) **Tel 510-1689**

Convocatoria para el sorteo de las casas de la ciudad de yokohama (shiejutaku)

Las **shiejjuutaku** son casas o departamentos en los cuales se pagan un alquiler relativamente barato y que son administradas por la ciudad de Yokohama.

Las solicitudes para poder habitar una de estas casas (ya sean casas desocupadas o nuevas) seran del 13 al 22 de abril.

Los requisitos para los extranjeros registrados son 2:

1. Estar registrado como ciudadano de Yokohama minimo 6meses.

2.Tener un ingreso familiar de acuerdo al limite señalado en los estatutos de la solicitud.

En el caso de las casas que sean las preferidas y tengan muchas solicitudes se realizara un sorteo.

A partir del 11 de abril se comenzaran a repartir las solicitudes pueden adquirirlas en el 1er piso de la municipalidad de Tsurumi.pida asi: **shiei juutaku no moushikomisho kudasai**

Informaciones (solo en japonés) **Tel 451-7777**

Cambio la forma de vacunarse contra la tuberculosis BCG

BCG es la vacuna que previene la tuberculosis.Desde este abril ya no se realizara la prueba previa a la vacuna .los

bebes entre los 3 y 6 meses recibirán esta vacuna directamente.**fecha:**se vacunara una vez al mes

(excepto abril y octubre).**lugar:**en el centro de salud que se encuentra en el 1 er piso de la municipalidad ventanilla No 8.la vacuna es gratis.

Las fechas de vacunación mas proximas son:

24 de mayo y 14 de junio de 13:30 a 14:45 traer su boleta de maternidad (**boushikenkoutecho**)

Hay folletos con las explicaciones de las vacunas en varios idiomas solicitarlos en el 2do piso de la municipalidad,

Ventanilla No12.pida asi:**supeingoban no yoshinhyou kudasai**
Informaciones (solo en japonés) **Tel 510-1832**



(traducción: Miyagi)

Clases de japonés

	KONNICHIWA grupo de intercambio internacional		NAKAMA	NIHONGO DE TANOSHIMU KAI	TSURUMI KOKUSAI KOURYU NO KAI
	(1) Clases de conversación japonesa,hiragana y caracteres chinos (kanjis)	(2) clase de comprensión de lectura	Clases de japonés Inscripciones y entrevista el martes, 10 de mayo)	Clases de japonés	Clases para las personas que deseen presentar los exámenes de capacidad del idioma japonés niveles del 1 al 4)
Día de la mana	Todas las semanas viernes del 13 de mayo al 15 de julio(10 clases)	Todas las semanas lossábado del 14 de mayo al 16 de julio (10 clases)	Todas las semanas los martes del 17 de mayo a 19 de julio (10 clases)	Todas las semanas losmiércoles	Todas las semanas los sábados 16 de abril a 9 de julio (12 clases)
Horario	18:15 ~ 20:00	18:30 ~ 20:00	(La clase de día) 10:00 - 12:00 (La clase de noche) 18:30 - 20:30	10:30 ~ 12:00	10:30 ~ 12:00
Lugar	Tsurumi koukaido (estación del JR Tsurumi nishiguchi, en el sexto piso de Seiyu)	Ushioda chikusenta (bajar en el paradero Honchodori san chome y caminar 2 minutos)	Shakai fukushiKyougikai (A 5 minutos caminando desde la estacion JR de tsurumi higashiguchi. edificio de UNEX 5to y 6to piso)	Namamugi chiku senta (a 5 minutos caminando desde la estación del keikyu namamugi)	Tanaka eigo kyoushitu A 5 minutos caminando desde la estación de JR tsurumi nishiguchi,29-9 toyooka chuo biru 3er piso
Costo	3000 yenes (por 10 clases)	3000 yenes por 10 clases	2500 yenes (por 10 clases)	1500 yenes (por 3 meses)	3000 yenes (por 12 clases)
Contacto informacion es	Chonan Tel 571-5232	Chonan Tel 571-5232	Kono Tel 351-0104 (día) Tsunoda Tel 581-7115 (noche)	Hidaka Tel 571-6121 yoshi_e_129@hkg.odn.ne.jp	Tanaka Tel 583-4478

• Cuando necesite hacer algun tramite o consulta dentro de la municipalidad esta ha disposición suya un interprete de español.sirvase solicitar este servicio en el 2do piso ventanilla No 5

• Tambien tenemos a su disposición folletos sobre las vacunas y el cancer y otros temas importantes con respecto a la salud,estan en japonés,pero sobre los kanjis hemos colocado hiragana para hacer mas fácil su lectura ,utilicelos! Pida asi **furigana tsuki no houken no oshirase kudasai** en el 2do piso de la municipalidad ventanilla No 12



EMERGENCIES Night-time Emergency Medical Center (near Sakuragicho station) 20:00 ~ 6:00 daily TEL 212-3535
 Holiday Emergency Medical Center (near Tsurumi station) Sundays & holidays 10:00 ~ 16:00 TEL 503-3851

Rules for the Disposal of Garbage Changed from April

Garbage should be separated according to new rules, in order to reduce household garbage and promote recycling.

Collection 3 times a week

household garbage (kitchen scraps, etc.)
 spray cans non-combustibles (glasses, etc.) used dry-cell batteries

Use semi-transparent bags (non-combustibles should be wrapped in paper with the name of content on top)

Collection once a week

(different collection day for)
 Plastic containers/wrapping with the logo cans, bottles and PET bottles
 small metal objects (pots, kettles, etc.)

Put together items of the same category in semi-transparent bags.

Collection once a month

newspaper, magazines, etc. cardboard (fold and bundle with paper string) milk cartons (rinse, cut open and dry) old cloth (clothes, towels, etc. Use semi-transparent bags.)

* Oversized garbage is collected after making reservation and paying the handling fee. (For details, call 312-0053 in Japanese) See the manual available in 7 languages,



including English, for details. The manual is distributed at counter of the fifth floor of Tsurumi Ward Office. **Shigenka Suishin Tanto (Desk for the Promotion of Efficient Use of Resources) TEL 510-1689**

Application for Municipal Housing

Those who have been living or working in Yokohama for over 6 months can apply for vacant municipal housing, apartments with reasonable rent. Pamphlet in Japanese with details is distributed after 11 of April on the first floor of Tsurumi Ward Office. Application is accepted between 13 and 22 of April and lotteries are usually carried out for selection.

Yokohama-shi Jutaku Kyokyu Kosha Boshu Ka (Reception Desk) TEL 451-7777

Change in BCG Vaccinations

BCG, a tubercular vaccination is now offered without Tuberculin reaction test, free of charge, for babies between 3 and 6 months. Vaccination is conducted monthly (except April and October) and scheduled for May 24 and June 14. Bring your baby to counter of the first floor of Tsurumi Ward Office between 13:30 and 14:45 , along with Boshi Kenko Techo (Maternal and Childcare Handbook). Questionnaire in English and other languages available at counter of the second floor of the ward office.



Kenko Zukuri-kakari (Health Promotion Section) TEL 510-1832

Japanese Classes by Volunteers

Name of Group	KONNNICHIWA Kokusai Koryu No Kai		NAKAMA Interview and subscription on May 10 (Tue.)	NIHONGO DE TANOSHIMU KAI	TSURUMI KOKUSAI KORYU NO KAI (for students preparing for Japanese language proficiency test)
	Conversation, Hiragana and Kanji	Reading in Japanese			
Period	May 13 to July 15 (Fridays, 10 times)	May 14 to July 16 (Saturdays, 10 times)	May 17 to July 19 (Tuesdays, 10times)	Wednesdays	April 16 to July 9 (Saturdays, 12 times)
Time	18:15 ~ 20:00	18:30 ~ 20:00	(day classes)10:00 ~ 12:00 (night classes)18:30 ~ 20:30	10:30 ~ 12:00	10:30 ~ 12:00
Place	Tsurumi Kokaido (JR Tsurumi station West Exit, 6th floor of Seiyu)	Ushioda Chiku Center (2 minutes from bus stop Honcho Dori San-chome)	Shakai Fukushi Kyogikai (*5 minutes from Tsurumi station East Exit, Tsurumi-chuo 4-32-1, 5 th & 6 th floor of UNEX bldg.)	Namamugi Chiku Center (5 minutes from Keikyu Namamugi station)	Tanaka Eigo Kyoshitsu (5 minutes from JR Tsurumi Station West Exit, Toyooka-cho 29-9, 3rd floor of Toyooka Chuo bldg.)
Fee	3,000 yen (for 10 times)	3,000 yen (for 10 times)	2,500 yen (for 10 times)	1,500yen (for three months)	3,000yen (for 12 times)
Contact	Chonan 571-5232	Chonan 571-5232	(day)Kono 351-0104 (night)Tsunoda 581-7115	Hidaka 571-6121 yoshie_129@hkg.odn.ne.jp	Tanaka 583-4478

Hoken no Oshirase (Health related news) with schedules for vaccination and check-ups (tests for cancer, etc.) is distributed in Japanese with hiragana, at counter of second floor of ward Office.



EMERGENCY (Panggabi) -Emergency Center-sa harap ng istasyon ng Sakuragicho-8:00pm -6am-Tel.212-3535

EMERGENCY (Pulang Kalendaryo)-Emergency Center- malapit sa istasyon ng Keikyu Tsurumi.Sun.-Holidays-10:00am-4:00pm-Tel.503-3851

MAGMULA ABRIL MAGKAKARON NG PAGBABAGO SA PAGTATAPON NG BASURA,PARA MABAWASAN ANG MGA BASURA MULA SA MGA BAHAY-BAHAY AT MAPADALI ANG SISTEMA PARA SA "RECYCLING"

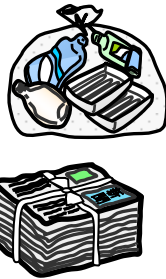
3 BESES ISANG LINGGO PANGGONGOLEKTA NGBASURA

- 1.MGA TIRANG PAGKAIN AT MAAARING SUNUGING KAGAMITAN 2.SPRAY AT GAS NA NAKALATA. 3.MGA KAGAMITAN DI MAAARING SUNUGIN.
- 4.BATERYA_ GUMAMIT NG PLASTIK NA PAMBASURA(SEMI- TRANSPARENT)BALUTIN NG PAPEL ANG MGA BASURA NA DI NASUSUNOG AT SULATAN ITO SA LABAS NG KUNG ANO ANG NALALAMAN NG NASASALOOB NITO.



1 BESES ISANG LINGGO PANGGONGOLEKTA

- 1.MGA PLASTIK NA LALAGYAN NA MAYMARKANG AT SHAMPOO. TOOTHPASTE , TAKIP NG PET BOTTLES ATIBP) 2. LATA ,BOTE AT PET BOTTLES. 3.MGA GAMIT GAWA SA METAL (HALIMBAWA: SIRANG PAYONG,KUTSILYO,FRYING PAN ATBP.) GUMAMIT NG PLASTIK NA PAMBASURA UPANG MAKITA ANG NA SASALOOB.



1-BESSES ISANG BUWAN NA KOLEKSYON

- 1).DIARYO,MAGAZINES,,ATBP.2) KAHON (TIKLOPIN AT ITALI NG LUBID 3)KARTON NG GATAS (HUGASAN ,GUPITIN AT PATUYUIN) 4)LUMANG DAMIT AT TUWALYA ATBP(GUMAMIT NG PLASTIK NA SUPOT NG BASURA ANG MALALAKING KAGAMITAN AY DAPAT ITAWAG SA TEL.312-0053 PARA



MAKAPAGPARESERBA PARA MAKOLEKTA ITO .MAY KAUKULANG BAYAD PARA DITO.MAARING MAKAKUHA NG IMPORMASYON NA NAKASULAT SA PITONG LINGUAHE KASALI ANG INGLES SA MGA MAY KATANUNGAN UKOL SA PAMAMARAAN NG PAGTATAPON NG BASURA,MAAARI KAYONG MAGTANONG SA "WARD OFFICE"5FL O TUMAWAG SA TEL.510-1689 .PARA SA MAS MALAWAK NA IMPORMASYON.

MURANG PABAHAY NG GOBYERNO

Simula ABRIL 4-22 MAGKAKARON NG APLIKASYON PARA SA MGA APLIKANTE PARA SA MURANG PABAHAY NG GOBYERNO.ANG MGA TAGA-IBANG BANSA AY MAAARI RIN MAG-APLIKA.MAGTANONG SA "WARD OFFICE" UKOL SA MGA KINAKAILANGANG PAPELES PARA SA MURANG PABAHAY.TEL.451-7777



LIBRENG BAKUNA

MAGMULA ABRIL 2005 AY MAWAWALA NA ANG TUBERCULIN REAKSYON TEST.SIMULA MAYO HANGGANG SETYEMBRE ANG BCG,TUBERCULAR VACCINATION AY MANANATILI. MAGBIBIGAY NG LIBRENG BCG,TUBERCULAR VACCINATION SA MGA SANGGOL NA NAGKAKAEDAD 3 HANGGANG 6 NA BUWAN GINAGANAP ANG BAKUNA BUWAN-BUWAN MALIBAN SA BUWAN NG ABRIL AT OKTUBRE AT ANG ISKEDYUL AY GAGANAPIN SA MAYO 24 AT HUNYO 14.MANGYARI LANG NA DALHIN ANG INYONG SANGGOL SA NO.8 COUNTER SA 1FL. NG TSURUMI WARD SA PAGITAN NG 13:30-14:45. PAKIDALA LAMANG ANG INYONG "BOSHI KENKO TECO"MAAARING MAKAKUHA NG IMPORMASYON UKOL DITO NA NAKASULAT SA INGLES AT IBA PANG LINGUAHE SA NO.12 COUNTER NG 2ND FL NG WARD OFFICE.KENKO ZUKURI KAKARI TEL. 510-1832



ESKWELAHAN PARA SA PAG-AARAL NG NIHONGGO

(ISINALIN NI :CYNTHIA)

	KONNICHIWA KOKUSAI KORYUNOKAI	NIHONGGO KYOSHITSU (NAKAMA) (MAYO 10 (MARTES) INTERBYU	NIHONGGO DE TANOSHIMUKAI	TSURUMI KOKUSAI KOURYU NOKAI PARA SA MGA ESTUDYANTE NA NAGPREPAREPARA PARA SA IKSAMEN NG NAKAKATAAS NA ARALIN SA SALITANG HAPON
PETA	MAYO 13-HULYO 15 BIYERNES (10 BESES)	MAYO 14-HULYO 16 SABADO (10 BESES)	MAYO 17-HULYO19 MARTES (10 BESES)	ABRIL 16-HULYO 9 (SABADO)
ORAS:	6:15 -8:00PM	6:30-8:00PM	10:00AM-12:00 6:30PM-8:30	10:30 AM-12:00 10:30 ~ 12:00
LUGAR	TSURUMI KOUKAIDOU (JR.TSURUMI STATION WEST EXIT SEIYU 6FL.)	USHIODA CHIKU CENTER	SHAKAI FUKUSHIYOUKAI (JR STATION EAST EXIT) TSURUMI CHUO 4-32-1 UNEX BLDG.5-6FL.)	NAMAMUGI CHIKU CENTER (KEIKYU NAMAMUGI STATION) TANAKA EIGO KYOSHITSU (JR TSURUMI STATION WEST EXIT, TOYOOKA -CHO 29-9 TOYOOKA CHUO BLDG.3FL./)
FEE	3000 YEN (10 BESES)	3000 YEN (10 BESES)	2500 YEN (10 BESES)	1500 YEN (3 BUWAN) 3000 YEN (12 BESES)
NUMERO NG TELEPONO	CHOONAN TEL571-5232	CHOONAN TEL571-5232	KOONOTEL351-0104 TSUNODA TEL581-7115	HIDAKATEL571-6121 yoshie_129@hkg.odn.ne.jp TANAKA TEL583-4478

MAY PANUKALA SA MGA ISKEDYUL NG PAGPAPABAKUNA AT PAGPAPASURI NG KATAWAN TULAD NG CANCER AT IBA PA NA NAKASULAT SA HAPON SA NO. 12 COUNTER NG 2ND FL. NG WARD OFFICE



☆夜晚的急病⇒横浜市夜间急病中心(樱木町駅前)每晚 20:00~第二天早晨 6:00 TEL212-3535

☆假日的急病⇒鹤见区假日急病患者诊疗所(京急鹤见站附近)星期日节日 10:00~16:00 TEL503-3851

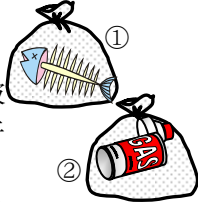
■从 4 月开始垃圾的扔倒方法发生改变

为了减少家庭垃圾和推进垃圾的再利用，垃圾的扔倒方法变详细了。

每周收集 3 次

①家庭垃圾(厨房垃圾等可以燃烧的垃圾)，②喷雾器罐，③不能燃烧的垃圾(玻璃类，陶器类，电灯泡等)，④使用完的干电池

→不能燃烧的垃圾用纸等包好，写上物品名称。其他的垃圾放入到能确认内装物的半透明的袋子里扔出。



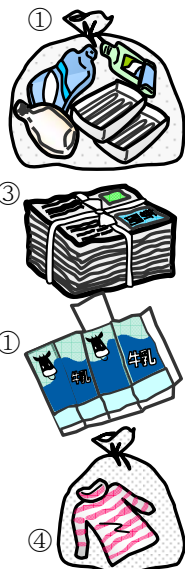
每周收集 1 次(①和②③在另外的日期收集)

①塑料制包装容器(有♻️记号的包装容器，管，聚乙烯袋子等)，②罐·瓶·饮料塑料瓶，③小金属类(锅，水壶等)
→分别放到能确认内装物的半透明的袋子里扔出。



每月收集 1 次

①报纸，杂志·其他的纸(商品目录，包装纸等)，②纸箱→分别用绳子捆好扔出。
③装牛奶·饮料的纸盒→打开洗净弄干后用绳子等捆好扔出。
④旧的布(衣服，毛巾等)→放到能确认内装物的半透明的袋子里扔出。



*大的垃圾要收费，需要事先申请。
联系电话 312-0053(日语)

关于垃圾的详细区分和扔倒方法，区政府资源化推进担当(5层②号窗口)，资源循环局鹤见事务所(小野町 39)有多言语版(葡萄牙语，西班牙语，英语，中文，朝鲜文字，泰语·越南语)的小册子，请参阅。

⇒区政府 5 层资源化推进担当 电话是 510-1689

■市营住房的人居者募集

从 4 月 13 日(星期三)~22 日(星期五)开始募集空的住房和新建住房的人居者。在横浜市做外国人登记经过 6 个月以上，家庭的收入在基准以内的人，有条件申请。受欢迎的住房每回由抽签决定人居者。募集住房的地点，房间配置，房租，应聘条件等详细的事项，登载在「募集指南(日语)」上，从 4 月 11 日(星期一)开始在区政府 1 层宣传咨询科等能拿到。

⇒横浜市住房供给公社募集科 电话 451-7777

■预防结核的 BCG 疫苗接种方式改变了的

BCG 是结核的疫苗。从 4 月开始结核素试验将被废除，每个婴儿在出生后 3 个月~6 个月之间，要直接接受 BCG 接种(即打结核预防针)。在区政府福祉中心(1 层⑧号窗口)婴儿可以免费接受接种，每月 1 次(4 月，10 月以外)。5 月，6 月的接种日分别是 5 月 24 日(星期二)，6 月 14 日(星期二)。时间:13:30~14:45。请携带母子健康手帐及附册中的“BCG 的预诊票”。在区政府(2 层⑫号窗口)备有多国语言的预诊票，请利用。

⇒区政府 2 楼健康增进科电话 510-1832



(翻译:王、陈)

■日语教室

	○您好·国际交流会		○日语教室「朋友」 (5月10日(星期二)报名及面试·)	○用日语享受的会	○鹤见国际交流会(日语能力考试 1~4 级班教室。以研修生·留学生为对象。)
	①日语会话,平假名汉字班	②读日语、学文法班			
星期	5月13日~7月15日 每周星期五(共10回)	5月14~7月16日 星期六(共10回)	5月17日~7月19日 星期二(共10回)	每周三	4月16日~7月9日 每周星期六(共12回)
时间	18:15~20:00	18:30~20:00	(白天班)10:00~12:00 (晚间班)18:30~20:30	10:30~12:00	10:30~12:00
地方	鹤见公会馆 (JR 鹤见站西口·西友 6 楼)	潮田地区中心 (市巴士「本町通三丁目」下车、走路 2 分钟)	社会福利协议会(JR 鹤见站东口走 5 分钟/鹤见中央 4-32-1 UNEX 大楼 5·6 层)	生麦地区中心(京急生麦站走 5 分钟)	田中英语教室(JR 鹤见站西口走 5 分钟/丰冈町 29-9 丰冈中央 Building3 楼)
听讲费	3000 日元(10 回)	3000 日元(10 回)	2500 日元(10 回)	1500 日元(3 个月)	3000 日元(12 回)
联络处	TEL571-5232 长南	TEL571-5232 长南	(白天(中午)) TEL351-0104 河野 (晚间) TEL581-7115 角田	TEL571-6121 日高 yoshie_129@hkg.odn.ne.jp	TEL583-4478 田中

●(保健消息)中有关于打预防针以及做癌症检查的资料(都注有平假名)，如有需要请在区政府 2 楼保健科⑫号窗口领取。



☆ 밤의 급병 → 요코하마시 야간 급병 센터 (사쿠라기초 역전) 매일 밤 20:00~이튿날 아침 6:00 TEL212- 3535

☆ 휴일의 급병 → 츠루미쿠 휴일 위급 환자 진료소 (게이큐 급행 츠루미 역 가까이) 일요일 축일 10:00~16:00 TEL503- 3851

■ 4월부터 쓰레기 내는 방법이 변합니다- ごみの出し方-

가정 쓰레기의 감량과 리사이클을 하기 위해 쓰레기 내는 방법이 세세하게 되었습니다.

◎ 주 3회 수집


- ① 가정 쓰레기 (부엌의 쓰레기등 태우는 쓰레기) ② 스프레이깡, ③ 태우지 않는 쓰레기 (유리류, 도자기류, 전구등) ④ 사용한 건전지



→ 태우지 않는 쓰레기는 종이등으로 싸고 물품명을 써 냅니다. 그 밖의 쓰레기는 각각 내용을 알수 있는 반투명한 비닐 봉투에 넣어서 냅니다.



◎ 주 1회 수집 (①과 ②③는 다른 요일)

- ① 플라스틱제 용기 포장  의 마크가 붙은 트레이, 튜브, 비닐 봉투등) ② 깡 · 병 · 플라스틱병 ③ 작은 금속류 (냄비, 주전자등)



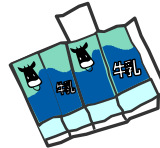
→ 각각 내용을 알수 있는 반투명한 비닐 봉투에 넣어서 냅니다.

◎ 월 1회 수집

- ① 신문, 잡지 그 밖의 종이 (카탈로그, 포장지등) ② 박스 → 각각 종이 끈등으로 묶어서 냅니다.



- ③ 우유 · 주스등이 들어 있었던 종이 팩 → 열어서 씻은 뒤 건조시켜 종이 끈등으로 묶어서 냅니다.



- ④ 낡은 옷 (의류, 타월등) → 내용을 알수 있는 반투명한 비닐 봉투에 넣어서 냅니다.



* 대형 폐기물은 유료로 본인이 신청하도록 되어 있습니다. TEL312- 0053 (일본어로)

자세하게 분별하는 방법과 내는 방법은 구청 자원과 추진 담당 (5층 ②번 창구) 자원순환국 츠루미 사무소 (오노마치 39)에 있는 다언어판 (포르투갈어, 스페인어, 영어, 중국어, 한글, 타이어, 베트남어) 팜플렛을 참조합니다.

→ 구청 5층 좌원과 추진 담당 TEL510- 1689

■ 시영 주택의 입주자 모집 市営住宅



시영 주택은 비교적 싼 집세로 살 수 있는 공영 주택입니다. 4월 13일 (수)~22일 (금)에 빈집이나 신축 주택의 입주자의 모집을 시작합니다. 요코하마시에 외국인 등록을 해서 6개월 이상 지날 것, 살림의 수입액이 기준 이내에 있는 것등 신청하기에는 조건이 있습니다. 또한 인기도 높기에 매회 추첨제 입니다. 모집하는 주택이 있는 장소, 방 배치, 집세, 응모 조건등 상세한 것은 4월 11일 (월)부터 구청 1층 광보 상담계에서 받아 보실수 있습니다. 「모집 안내 (일본어만)」에 실려 있습니다. → 요코하마시 주택 공급 공사 모집 과 TEL451- 7777

■ 결핵을 예방 하는 BCG의 접종방법이 변합니다 -BCG接種-

BCG는 결핵을 예방하는 주사입니다. 4월부터 쓰베르클린반응 검사가 없어지고 생후 3개월~6개월 중에 직접 BCG를 접종 받게 되었습니다. 매달 한번의 접종 일 (4월, 10월 이외)에 구청 복지 보건 센터 (1층 ⑧번 창구)에서 무료로 접종 받을 수 있습니다. 5월, 6월의 접종 일은 5월 24일 (화), 6월 14일 (화)입니다. 13:30~14:45에 모자 건강 수첩 (별책에 붙어 있는 BCG의 예진표도 필요합니다)을 가지고 갑시다. 예진표에는 다언어판도 있고 구청 건강 만들기계 (2층 ⑫번 창구)에서도 받을 수 있습니다.



→ 구청 2층 건강 만들기계 TEL510- 1832

(번역: 박)

■ 일본어 교실 -日本語教室-

	○ 안녕하세요 · 국제 교류의 모임	○ 일본어 교실 「나까마」 (5월 10일 화요일 면접 · 접수를 합니다)	○ 일본어를 즐기는 모임	○ 츠루미 국제교류의 모임 (일본어 능력 시험 1~4급을 목표로 하는 교실.연수생 · 유학생 대상)
요일	① 일본어 회화와 히라가나 · 한자를 공부 하는 교실 5월 13일~7월 15일 매주 금요일(10회)	② 일본어를 읽는 교실 5월 14일~7월 16일 매주 토요일(10회)	5월 17일~7월 19일 화요일(10회)	매주 수요일
시간	18:15~20:00	18:30~20:00	(낮 클래스)10:00~12:00 (밤 클래스)18:30~20:30	10:30~12:00
장소	츠루미공회당 (JR 츠루미역서구 세이유 6층)	우시오다 지구센터 (버스 「혼초도리 3초메)하차 도보 2분)	사회복지협의회 (JR 츠루미역동구 도보 5분/츠루미쥬우오 4-32-1 UNEX 빌딩 5·6층)	나마무기 지구센터 (게이큐 나마무기 역 도보 5분)
수강료	3000엔 (10회분)	3000엔 (10회분)	2500엔 (10회분)	1500엔 (3개월분)
연락처	3000엔 (12회분)	초난 TEL571- 5232	(낮)고노 TEL351- 0104 (밤)가쿠따 TEL581- 7115	3000엔 (12회분) 다나카 TEL583- 4478

● 예방 주사, 암 검진등의 정보가 실려 있는 「보건알림」에는 후리가나가 실려 있는것이 있습니다. 구청 2층 건강 만들기계 ⑫번 창구에서 배부하고 있습니다.



夜の急病 夜間急病センター(桜木町駅前) 毎晩 20:00~翌朝 6:00 TEL212 - 3535

休日の急病 休日急患診療所(京急鶴見駅近く) 日曜祝日 10:00~16:00 TEL503 - 3851

4月からごみの出し方が変わりました

家庭ごみの減量とリサイクルをすすめるため、ごみの出し方が細かくなりました。

週3回収集

家庭ごみ(台所のごみなど燃やすごみ)、スプレー缶、燃えないごみ(ガラス類、陶器類、電球など)、使用済み乾電池
燃えないごみは紙などで包み、品物名を書いて出します。その他のごみはそれぞれ、中身のわかる半透明の袋に入れて出します。



週1回収集(と は別の曜日)

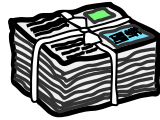
プラスチック製容器包装(♻のマークのついたトレイ、チューブ、ポリ袋など)、缶・びん・ペットボトル、小さな金属類(なべ、やかんなど)



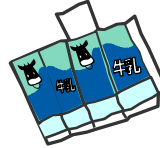
それぞれ、中身のわかる半透明の袋に入れて出します。

月1回収集

新聞、雑誌・その他の紙(カタログ、包装紙など)、段ボール それぞれ紙ひもなどでしばって出します。



牛乳・ジュースなどの入っていた紙パック 開いて洗って乾かしたものを紙ひもなどでしばって出します



古布(衣類、タオルなど) 中身のわかる半透明の袋に入れて出します。

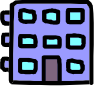


*粗大ごみは有料で申し込み制です。TEL 312 - 0053(日本語で)

詳しい分け方と出し方は、区役所資源化推進担当(5階 窓口)、資源循環局鶴見事務所(小野町 39)にある多言語版(ポルトガル語、スペイン語、英語、中国語、ハングル、タイ語・ベトナム語)パンフレットを見ましょう。

区役所5階資源化推進担当 TEL510-1689

市営住宅の入居者募集



市営住宅は比較的安い家賃で住める公営住宅です。4月13日(水)~22日(金)に空家や新築住宅の入居者の募集が始まります。横浜市に外国人登録をして6か月以上経つこと、世帯の収入額が基準以内にあることなど、申し込むには条件があります。また、人気も高いので毎回抽選になっています。募集する住宅のある場所、間取り、家賃、応募条件など詳しいことは4月11日(月)から区役所1階広報相談係などでもらえる「募集のしおり(日本語)」に記載しています。 **横浜市住宅供給公社募集課 TEL451-7777**

結核を予防するBCGの受け方が変わりました

BCGは結核の予防接種です。4月からツベルクリン反応検査がなくなりました。生後3か月~6か月のうちに、直接BCGを受けることになります。毎月1回の接種日(4月、10月以外)に、区役所福祉保健センター(1階 窓口)で、無料で受けられます。5月、6月の接種日は5月24日(火)、6月14日(火)です。13:30~14:45に母子健康手帳(別冊についているBCGの予診票も必要です)を持っていきましょう。予診票には多言語版もあり、区役所健康づくり係(2階 窓口)でもらえます。



区役所2階健康づくり係 TEL510-1832

日本語教室

	こんにちは・国際交流会		日本語教室	日本語で楽しむ会	鶴見国際交流会
	日本語の会話とひらがな・漢字を勉強する教室	日本語を読む教室	「なかま」(5月10日(火)に面接・受付をします)		(日本語能力試験1~4級をめざす教室。研修生・留学生対象)
曜日	5月13日~7月15日の毎週金曜日(10回)	5月14~7月16日の毎週土曜日(10回)	5月17日~7月19日の火曜日(10回)	毎週水曜日	4月16日~7月9日の土曜日(12回)
時間	18:15~20:00	18:30~20:00	(昼クラス)10:00~12:00 (夜クラス)18:30~20:30	10:30~12:00	10:30~12:00
場所	鶴見公会堂(JR 鶴見駅西口・西友6階)	潮田地区センター(市バス「本町通三丁目」下車徒歩2分)	社会福祉協議会(JR 鶴見駅東口徒歩5分/鶴見中央4-32-1 UNEXビル5・6階)	生麦地区センター(京急生麦駅徒歩5分)	田中英語教室(JR 鶴見駅西口徒歩5分/豊岡町29-9 豊岡中央ビル3階)
受講料	3000円(10回分)	3000円(10回分)	2500円(10回分)	1500円(3か月分)	3000円(12回分)
連絡先	長南 TEL571-5232	長南 TEL571-5232	(昼)河野 TEL351-0104 (夜)角田 TEL581-7115	日高 TEL571-6121 yoshie_129@hkg.odn.ne.jp	田中 TEL583-4478

鶴見区役所にはスペイン語の通訳がいます。区役所での手続きや相談で、通訳が必要なときは、2階登録係 窓口へ。予防接種、がん検診などの情報がのっている「保健のお知らせ」には、ふりがなつきのものがあります。区役所2階健康づくり係 窓口で配っています。



アットホームな食品雑貨のお店 「ファミリア」

今回は豊岡町の食品雑貨の店「ファミリア」を紹介し
ます。商品はフィリピンからの仕入れが8割、南米・日本
のものが2割です。食料品が中心で、あとは日用品や
衣料をあつかっています。そのため、お客さんはフィリ
ピンから仕事に来た人や結婚して日本に住む女性が多く、
日本人も海外で生活された人が、その味をなつかしんで
来店します。フィリピン料理でつかう食品（クノールタ
マリンドスープ、ココナツミルク、いわしトマトソースな
ど）が売れますが、店手づくりのカサバケーキや特製プリ
ンもおすすりです。店はオーナーの右川さんと奥様のマリ
ア・シンシアさんが経営していますが、マリアさんはスペ



オーナー 右川ご夫妻

のことです。クリスマスや開店記念日などには店でパーティをしたり、フィリピン料理やお菓子の作りかたをお客さんや小学校などで教えたり、ときには、外国の方から、い

ろいろな相談をされることもあるそうです。おとしのオープンから、お客さんもだんだんとふえ、昨年、マニラに事務所もつくて、さらに海外との取引をひろげていく計画です。(文：原田)

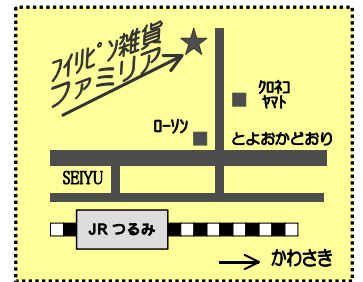


フィリピン情緒あふれる店

イン語・英語・タガログ語・日本語を話し、各国のお客さんと会話がはずみます。オーナーは仕事を人のため、夜間や早朝の配達もしていると

<ファミリア>

営業時間：13:00～朝4:00
(土日12:00～、年中無休)
鶴見区豊岡町13-22
電話580 7451
JR鶴見駅西口から徒歩8分



質問コーナー Q & A

(文：山崎)

つるみにすんでいて、“人にききたいけどなかなかきけないこと”はありませんか？

みなさんの「しりたいこと」「わからないこと」をここで解消していきましょう！

(質問の送り先)
鶴見区役所区政推進課
「手をつなごう！つるみ」

質問コーナー
〒230-0051
鶴見区鶴見中央3-20-1
(Fax：504-7102)

Q. 子供とあんしんして行ける、まちの遊び場が、ありましたらおしえてください。

Check!

A. こどもログハウスがよいとおもいます。場所は東寺尾にある白幡公園のなかにあります。ログハウスは丸太でつくられた小屋です。ネットやすべり台、地下めいろ、図書コーナーなどがあり、小屋の前には大きな広場もあります。小学校にはいるまえの子供は、大人といっしょにいらしてください。

- * 東寺尾2-12 電話582-9944
- * 時間 9:00～17:00
- * 休館日 第2月曜日・年末年始
- * 交通 JR鶴見駅西口から
横浜市営バス38・41系統
「宝蔵院前」下車・徒歩5分



* * 米粉 (ビーフン): 台湾 * *

わが家の
あじまん
味じまん



米粉は、今では台湾の庶民的な食べ物ですが、昔はお祭りや、お祝いの時に食べました。台湾の一般的な家庭では、主食に加えてお惣菜(小菜)と一緒に食べます。下記に米粉の作り方を紹介します。写真では腸詰と味付け卵を添えました。(文: 東恩納)



(写真: 江長)

レシピ (4人前)

1. 乾燥米粉300グラム……水で戻す
2. 乾燥しいたけ5枚……水で戻す
3. 乾燥えび20グラム……水で戻す
4. 豚肉250グラム……適当に切る
5. キャベツ1/3個……一口大に切る
6. 人参1/2本……粗い千切り
7. ピーマン1個……千切り
8. 調味料(塩・醤油・だしの素)

作り方:

1. 鍋を熱くしてサラダ油を大さじ3杯入れ、再び鍋を熱くする
2. 鍋に人参、キャベツ、しいたけ、干しえびなどを一緒に入れ炒める
3. 炒めた野菜に350ccの水を入れ、沸騰させる
4. 最後に調味料、米粉を入れ、まんべんなく炒める

愛・地球博に 出展

橋本秀吉さん

鶴見の人

橋本秀吉さんは、日系ブラジル人3世として1989年に来日しました。現在、鶴見駅近くに事務所を構え、在日ブラジル人起業家協会(ABCジャパン)の代表を務めています。3月25日から開催された愛知万博「愛・地球博」に、市民プロジェクトとして参加しています。「愛知万博出展のテーマは、『救おうアマゾン 世界最大の熱帯雨林』です。ブラジルのアマゾン地域では、急速に森林が失われています。止まらない開発の原因の一つは、農業だけで生活できない農民が土地を売ってしまうことにあります。作物がよく育つ農業技術を広め、農民の土地への定着を支援することによって、アマゾンの森を守ることを訴えています」と語ります。

「2月に在日ブラジル人発のブラジル情報マガジン『メイド・イン・ブラジル』を創刊しました。日本にはたくさんブラジル人が住んでいます。しかし、日本人とブラジル人の互いの理解は進んでいないと思います。ブラ

問い合わせ:

在日ブラジル人
起業家協会
電話503-6411



ジル人が3K(きつい・汚い・危険)の労働に甘んじているという問題もあります。また、ブラジルの物産もきちんと評価されていないと思います。そこでブラジル人としての誇りを込めて『メイド・イン・ブラジル』という誌名を付けました。この雑誌を万博会場などで配り、ブラジルと日本とのつながりを強めるきっかけになればと思います」

移民記念館の開設・運営やブラジルマップの作成など、精力的に活動が続ける橋本さん。彼の思いが、雑誌の名に強く表れているように感じました。(文: 藤田)

◆◆◆ つるみのカレンダー(4月~6月) ◆◆◆ Event Calendar ◆◆◆

いつ Date	なにを Event	どこで Place	ないよう Explanation	といあわせさき Telephone	
4 がつ	2日(土)	コリアデー (じかん10:00~16:00)	みつつけこうえんない 三ッ池公園内 コリア庭園	のうがく・サムルノリ など みんぞくげいのう をみてきて、チヂミ、ブルコギなどのあじ をたのしんで、コリアぶんかをたいけん。	みんだん 民団 Tel.316-0815
	3日(日)	コリア・スプリング・ フェスタ (じかん11:00~14:00)	つるみちようせんしよきゆうがっこう 鶴見朝鮮初級学校 りんせせうえん 隣接公園 (雨天のとき たいしゆいん 体育館)	ちいきのみなさまとざいにちコリアン のこうりゆうのばです。キムチ、チヂミ、 やしそばなどのコーナーがあります。	つるみちようせんしよきゆうがっこう 鶴見朝鮮初級学校 Tel.501-4269 じつこういんかい 実行委員会 Tel.501-4963
	10日(日)	つるみえきにしぐち フリーマーケット (じかん10:00~15:00)	つるみえきにしぐちえきまえ 鶴見駅西口駅前 ショッピングモール	しげんとかんきょうをまもるためにふよ うひんをリサイクルしてはんぱいします。 50~75のいろいろなおみせがでます。	つるみ 鶴見リサイクル運動の会 Tel.571-3795
	9,10日 (土,日)	はるまつり (じかん10:00~15:00)	ばばかほくえん 馬場花木園 ばば (馬場2-20-1) (雨天のときいちぶちゆうし 一部中止)	へいせい11ねんにかいえん。しないにめず らしいわふうていえん。わがつきえんそう、 おちゃせき、もぎてんなどがたのしめます。	ばばかほくえん 馬場花木園 Tel.585-6552
	29日 (祝,金)	つるみのたまつり (じかん15:00~17:00)	つるみじんじやけいだい 鶴見神社境内 (鶴見中央 1-14-1) (雨天のときさんしゆうてん 参集殿)	かまくらじだいからつたわるいなさくの ほうさくをいのるおまつりで、ちいきの でんとうぎょうじとしてしたしまれている。	つるみたまつほぞんかい 鶴見田祭り保存会 Tel.501-4122
5 がつ	11日~ 7/23日 (しょうさいはといあわせ)	りゆうがくせいにかん 国際学生会館 (本町通り 4-171-23) (1回90分/全11回)	ごがくをとおしてこくさいこうりゆうしま せんか。ルーマニアご(すい)、タガログご(きん) ちゅうごくご(きん,ど)、ラオスご(ど)、¥3000.-	こくさいがくせいにかん 国際学生会館 ごがくこうざかり 語学講座係 Tel.507-0121	
	22日(日) (雨天29日)	リサイクルマーケット (じかん10:00~15:00)	つるみ 鶴見リサイクル プラザ (末広町1-15-1)	つるみ 鶴見リサイクルプラザ Tel.521-0480	
6 がつ	5日(日) (雨天さいこう 雨天代行)	じゃもかもまつり (じかんごぜん) (じかんごご)	どうねいなりじんじや 道念稲荷神社 (なまむぎ ちようめ 生麦4丁目) はらしんめいしや 原神明社 (なまむぎ ちようめ 生麦3丁目)	どうねいなりじんじやがわ 道念稲荷神社側 Tel.502-0233(石川) はらしんめいしやがわ 原神明社側 Tel.501-2419(青木)	
	15,16日 (水,木) (雨天17日)	あおぞらふくしバザー (じかん10:00~14:00)	つるみやくしよまえにわ 鶴見区役所前庭	つるみくしやうがいしやだんたい 鶴見区障害者団体 れんごうかい 連合会 Tel.574-1069	
	19日(日)	フェスタ・ジュニーナ (じかん13:30~15:30)	うしおだしょうがっこう 潮田小学校 (むかいちよう 向井町3-82)	ブラジル の6がつまつりをつるみでさい げん。わになつておどりとうもろこしで つくつたおかしをじゅんびしてたのしむ。	IAPE Tel.090-2314-4984(大森)
6 ~ 12	第2 土曜日 (しょうさいはといあわせ)	こくさいこうりゆう つばさをひろげて (じかん 時間13:30~15:30)	つるみこうかいどう 鶴見公会堂ほか (全6回, ¥1000.-) (じかん 時間13:30~15:30)	つるみくしやうがいしやだんたい 鶴見区生涯学習 支援係(尾崎) Tel.510-1692	
4	19日(火)	がいこくじんまの 区役所1階	がいこくじんのほかあさんとこどもたちの	くやくしよこ 区役所子ども家庭支援 担当 Tel.510-1850	
5	17日(火)	つどい 福祉保健センター	あつまりでたのしくすごします。こどもの	たんどう 担当 Tel.510-1850	
6	21日(火)	(じかん13:30~15:30)	ことやけんこうのそうだんができます。		

★三ッ池公園環境フェスティバル★5月15日(日)10:00~15:00★三ッ池公園★

つるみだいすきわたしのふるさと!
イベント: かんきょうパネルてんじ、バザー
フリーマーケット、リサイクルひんはんぱい
もぎてん、おちゃせき、ステージえんそう
プレイパーク、グラウンドゴルフたいけんコーナー



雨天 順延(5月22日) Telephone: 鶴見区民フェスティバル実行委員会事務局 Tel.510-1692

編集後記 昨年12月の準備号

について、いろいろな方のご意見を
を参考に、今回は「暮らしのインフ
ォメーションを6か国語版で作り、
そうかん1号を発売しました。読む方
が、更に増えてくれればと願って
います。(原田)